

# eibar kultura

abendua  
diciembre 2004

Eibarko Udala Zb./N° 34

**“Que diez años no es nada...” EXPOSICIÓN DE JOSÉ ANTONIO AZPILICUETA**

**V EIBAR KANTUAN**

**GABONAK 2004**



argitaritzailea: Eibarko Udala  
 koordinatzailea: PORTALEA. Kultur Etxea  
 idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición  
 inprimategia: GERTU  
 Tirada: 7.000 ale



PORTALEA  
 Eibarko Udala

Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa  
 Tel. 943 708 435 • 943 708 439  
 cultura.ei@eibar.net



Herritarren zerbitzurako bulegoa  
 Oficina de servicio a la ciudadanía

**eibar-kulturak** bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei ateak zabaltzen dizkie.

Zure etxean **eibar-kultura** jaso nahi baduzu PORTALEAn edo PEGORAn eskatu

**eibar-kultura** abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

Si quieres recibir **eibar-kultura** en tu domicilio, solicítalo en PORTALEA o en PEGORA.

## ORDUTEGIAK / HORARIOS

<b>UDAL</b>	astelehenetik ostiralera	9,00-13,30
<b>LIBURUTEGIA</b>	de lunes a viernes	16,00-20,30
Portalea - Tfnoa.: 943 70 84 37	larunbat, igande eta jai-egunetan	10,00-13,00
biblioteca.ei@eibar.net	sábados, domingos y festivos	16,00-20,00
<b>PORTALEA</b>	asteartetik igandera (astelehena, itxita)	18,30-20,30
Erakusketa Aretoa	de martes a domingo (lunes, cerrado)	
<b>ARRATE KULTUR ELKARTEA</b>	astelehenetik ostiralera	19,00-21,00
TOPALEKU - Zuloagatarren, 3	de lunes a viernes	
Tfnoa.: 943 20 22 99	larunbat, igande eta jai-egunetan	12,00-14,00
www.geocities.com/arratekultu	sábados, domingos y festivos	19,00-21,00
<b>ERROTA</b>	astelehenetik ostegunera	17,00-20,00
<b>GAZTELEKUA</b>	de lunes a jueves	
Karmen kalea, 3	ostiraletan / viernes	17,00-20,30
Tfnoa.: 943 82 01 05	larunbat, igande eta jai-egunetan	16,30-20,30
	sábados, domingos y festivos	
<b>KZGUNEA</b>	astelehenetik ostiralera	9,00-13,00
Karmen kalea, 3 -	de lunes a viernes	16,00-20,00
Tfnoa.: 943 12 03 90 - www.kzgunea.net		

## EGITARAU / ÍNDICE

or/pág

- 3 erakusketal/exposiciones  
**EXFIBAR 2004**  
**TOPALEKU**  
**VISI HERRERO**
- 4 erakusketal/exposiciones  
**“QUE DIEZ AÑOS NO ES NADA”**  
**JOSÉ ANTONIO AZPILICUETA**
- 5 erakusketal/exposiciones  
**“LAMBRETTA EIBAR 1954-2004**  
 hitzaldia/konferencias  
**Martitzenetan Berbetan**  
**“PASIONES DISCURSIVAS. DESAFÍOS DE LA**  
**REFLEXIÓN SOCIOLÓGICA”**  
**UEU “TENPOREI GERTURIK JARRAITZEN”**
- 6 musika/música  
**CONCIERTO DE LA CORAL “LA VIOLETA” Y**  
**“SOSTOA ABESBATZA”**  
**CONCIERTO DE ÓRGANO**  
**ELGOIBARKO MUSIKA BANDA**  
**V EIBAR KANTUAN**
- 7 irudia/imagen  
**AMANA KULTUR ARETOA**  
**EGO IBAR ZINE KLUBA**  
**“BASAJAUNAREN AMETSA”**  
 antzerkia/teatro  
**XXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES Y**  
**MARIONETAS**
- 8 cursos/ikastaroak  
**CURSO DE FOTOGRAFÍA**  
**HENNAZKO TATUAIK EGITEN IKASTEKO**  
**TAILERRA**  
**KZGUNEA**  
 lehiaketak/concursos  
**ANTZEZ ARTIKULU ETA GIDOIENTZAKO**  
**“NARRUZKO ZEZEN” SARIAK**  
**CONCURSO DE CARTEL “ARATOSTEAK 2005**  
**EIBARRREN”**
- 9 **GABONAK 2004**
- 10 **GABONAK 2004**
- 11 **GABONAK 2004**

# EXFIBAR 2004

Abenduaren 5era arte - PORTALEA  
EXFIBAR 2004 Arrate Elkarte Filatelikoak  
antolatutako Erakusketa Filatelikoaren XXXV. Edizioa.  
"Astelena Frontoiaren ehun urteak 1904-2004"



## ORDUTEGI BEREZIA

- Igandea: 12,00-14,00. - 18,00-21,00.
- Astelehenetik larunbatera: 18,00-21,00.

erakusketak.....exposiciones

## ARRATE KULTUR ELKARTEA ERAKUSKETAK ANA ALMARAZ

Abenduaren 7ra arte  
TOPALEKU

## ARTISTA GAZTEEN ERAKUSKETA

Abenduaren 10etik 19ra. - TOPALEKU  
...eta kitto!-k antolatuta.

## KEIXETA

Abenduaren 12tik 21era  
TOPALEKU

## PORTALEKO TABERNA VISI HERRERO

MARGO ERAKUSKETA -  
Abenduaren 1etik 31ra - PORTALEko  
Tabernan

# “Que diez años no es nada...”

Exposición de pintura y gráfica de **José Antonio Azpilicueta**  
Del 10 de Diciembre al 2 de Enero - PORTALEA



“¡No, qué va! Carlos Gardel decía veinte años pero de todas maneras ya son bastantes. Diez años sin exponer individualmente en Eibar, al menos en lo que a pintura se refiere. La anterior exposición fue en el antiguo ayuntamiento, la de ahora en este magnífico espacio de Portalea.

Las obras que presento en esta exposición han sido pintadas a partir del año 2000. Algunas fueron expuestas en Bilbao en 2003 (“Ura joanda presia...”), otras en Beittu Art Gallery de Durango (“Se prohíbe jugar a la pelota bajo la multa de dos pesetas”), y también hay obra nueva. Por una parte pintura, óleos en concreto, y por la otra, gráfica, con litografías y dibujos”.

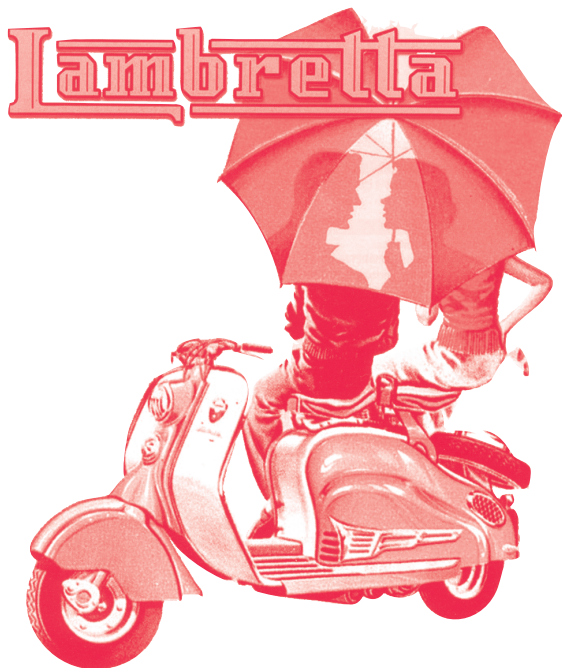
*José Antonio Azpilicueta*

“Gardelena. El palacio de invierno”. Díptico, 162 x 228 cm.; óleo / lienzo

50. Urteurrena ospatzeko erakusketa

# “LAMBRETTA EIBAR 1954-2004”

Abenduaren 17tik Urtarrilaren 9ra arte.  
Antolatzaileak: Club Lambretta eta  
Eibarko Udala



HITZALDIAK/CONFERENCIAS

## “Martitzenetan Berbetan”

Presentación del libro de *Marta Rodríguez Fouz*

## “Pasiones discursivas. Desafíos de la reflexión sociológica”

14 de Diciembre - 19,30 h. - PORTALEA

“Ayer por la noche, según pensaba en cuál podía ser la fórmula más idónea para presentar este libro, se me ocurría que bien podría empezar hablando del miedo. Pero no de cualquier miedo. Del miedo político. Del miedo a la violencia política. Del miedo a la pérdida del sentido sobre qué es y qué no es justo. Y del miedo, algo más tonto, a que no se entienda bien aquello que hayas querido decir.” *Marta Rodríguez Fouz*

UEU

## “Tenporei gerturik jarraitzen”

BERBALDIXAK egitasmoaren barruan antolatutako hitzaldia.  
Hizlaria: Pello Zabala

Abenduaren 17an - 19,00etan - MARKESKUA  
Antolatzaileak: Udako Euskal Unibertsitatea, ...eta kitto!  
Euskara Elkarte eta Arrate Kultur Elkarte.



# AMAÑA KULTUR ARETOA CINE INFANTIL "GLUP"

Euskaraz - 5 de diciembre - 17,00 h. - 2 €

## "GARFIELD"

12 de diciembre - 17,00 h. - 2 €

## "SRHEK"

19 de diciembre - 17,00 h. - 2 €

# EGO IBAR ZINE KLUBA

COMPLEJO EDUCATIVO

## "EL SEÑOR IBRAHIM Y LAS FLORES DEL CORÁN"

de Francois Dupeyron

2 de diciembre - 17,30 - 21,00 h. - 2 €

## "NEGOCIOS OCULTOS"

de Stephen Frears

9 de diciembre - 17,30 - 21,00 h. - 2 €

# "BASAJAUNAREN AMETSA"

DVDren AURKEZPENA

Abenduaren 16an, 19,00etan , PORTALEAn.

Ingurumenari buruzko DVDa, Gipuzkoako 12 hirietan euskaraz eta gazteleraz egindakoa. Etorzten direnei DVDa emango zaie. Antolatzaileak: kUTXA eta ARANZADI ZIENTZI ELKARTEA

# XXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES Y MARIONETAS

1 - 3 Diciembre - Salón de Actos del Complejo Educativo



- "El gato con botas". Compañía La Gaviota de Madrid. 1 de diciembre, a las 10,30 h.
- "La niña y la luna". Compañía El Retal de Madrid. 1 de diciembre, a las 15,00 h.
- "Caperucita Roja". Compañía Tanti Così Progetti de Italia. 3 de diciembre a las 10,30 h.

Reservas de centros escolares, en el teléfono 943 208 444. Entrada libre.

Organizado por el Ayuntamiento de Eibar y UNI Kultur Elkarte, en colaboración con el XXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES Y MARIONETAS de Tolosa.

## CURSO DE FOTOGRAFÍA: PAISAJE

Cámaras y ópticas. Accesorios: Filtros, parasoles, trípodes.

Punto de vista, perspectiva, ambiente, exposición e iluminación.

- Comienzo: 18 de enero. Mínimo de 6 sesiones (ampliables según el desarrollo del curso), martes alternos y una salida un sábado para hacer prácticas.
- De 19,30 a 21,30 h. - Taller de Fotografía de PORTALEA.
- Profesor: José Luis Irigoien.
- Información y matrículas (18 €): los martes de 19:30 a 21:00 h en el Club Deportivo Eibar y en [jlirigoien@euskalnet.net](mailto:jlirigoien@euskalnet.net)
- Organizado por el Club Deportivo Eibar

## HENNAzko TATUAIK EGITEN IKASTEKO TAILERRA

Abenduaren 1etik 29ra, asteazkenetan, 18,00etatik 19,00etara.

- Tokia: ANDRETXEAn. Zezenbide, 9
  - Matrikula: Doan.
  - Irakaslea: Nadia Lharrak
  - Izen ematea: ANDRETXEAn. Zezenbide, 9. Tel. 943 700 828
- Antolatzaileak: Eibarko Udala Emakumearen Mahaiarekin elkarlanean.

### LEHIAKETAK/CONCURSOS

## ANTZEZ ARTIKULU ETA GIDOIENTZAKO "NARRUZKO ZEZEN" SARIAK

XX. Edizioa. 2004/2005 Ikasturtea

Lanak aurkezteko epea 2005eko URTARRILAREN 18a.

Informazioa: "NARRUZKO ZEZEN" SARIA EGOITZA ZENTROA (HEZKUNTZA ESPARRUA)

Otaola Hiribidea, 29 20600 EIBAR Tel 943 208 444

### CONCURSO DE CARTEL

## "ARATOSTEAK 2005 EIBARREN"

Plazo de admisión de obras: hasta el 13 de enero

Información: PORTALEA - PEGORA



# KZgunea

### INTERNET KZGUEA

- Del 13 al 24 de Diciembre, de 9,30 a 11,30h.
- Del 13 al 23 de Diciembre, de 18 a 20 h.

### SEMINARIOS

- 2 y 3 de Diciembre, de 11 a 13 h. **Mensajería instantánea**
- 28 de Diciembre, de 10 a 12 h. **Desplázate con Viamichelin**
- 29 de Diciembre, de 10 a 12 h. **Outlook Express**
- 30 de Diciembre, de 10 a 12 h. **Guía Gastronómica**

### FORMACION SECTORIAL:

#### KZPRESTAKUNTZA (dirigidos a autónomos y microempresas).

- 03/12/2004, de 16 a 18 h. **Aprende a digitalizar documentos y el uso de la tarjeta de identificación electrónica**
- 09/12/2004, de 18 a 20 h. **Tramitación Vía Internet de boletines de baja tensión para instaladores electricistas**
- 10/12/2004, de 18 a 20 h. **Adapta tu empresa a la LOPD (Ley Organica de protección de datos)**
- 14/12/2004, de 16 a 18 h. **Comprende y realiza una página web sencilla para tu empresa**
- 15/12/2004, de 16 a 18 h. **Publica la página web de tu negocio en Internet**
- 16/12/2004, de 16 a 18 h. **Promociona y haz crecer la página web de tu negocio**

### BOGA: método para el autoaprendizaje del euskera

Se podrán utilizar los ordenadores de KZgunea para trabajar en el programa BOGA, ofrecido por el Euskaltegi Municipal



# GABONAK 2004

## Polideportivo Ipurua PATINAJE

- 5, 12 y 19 Diciembre  
De 18,00 a 19,00 h. menores  
y de 19,00 a 20,00 h. mayores.

## EIBARKO XVI. IGERIKETA GABON KOPA

- Abenduaren 18an, 16,00etan

agur...

## SAN SILVESTRE

Organiza:  
EIBARKO KORRIKALARIAK  
31 de Diciembre - 16,30 h.  
PRESA DE AIXOLA

...kaixo

## SUBIDA A URKO

Organiza:  
CLUB DEPORTIVO EIBAR  
Colabora: ...eta kitto!  
1 de Enero

## GABONETAKO EKITALDIA "HORRA MARI"

DAVID AZURZAREN KOMPOSAKETA IKUSGARRIA

Juan Bautista Gisasola Musika Eskolako Abesbatzaren eskutik.

Abenduaren 16an, 20,30ean Hezkuntza Esparruan.

Laguntzaileak: Mallabiko Jasokunde Abesbatza, Eibarko "Kezka" Dantza Taldea eta  
Eibarko "Narruzko Zezen" Antzerki Taldea.

Zuzendaria: Uxue Alonso Mancisidor. Pianojolea: Elena Martín Lapeyra

## GABONETAKO KONTZERTUA

Abenduaren 17an, 20,30ean San Andres Elizan.

Juan Bautista Gisasola Musika Eskolako Koro, Banda eta Orkestraren eskutik  
Zuzendariak: Uxue Alonso Mancisidor, Elena Martín Lapeyra eta Naroa García Benito

## GABONETAKO KONTZERTUA EIBARKO "CIELITO" MUSIKA BANDA

Abenduak 19 - 12,30 ean. - ASTELENA FRONTOIA

## "USARTZA" TXISTULARI BANDAREN KONTZERTUA

Abenduak 19 - 12,15 ean. - Udaletxeko arkupeetan

AYNE-E 1901

## PARQUE INFANTIL DE NAVIDAD

Del 26 de Diciembre  
al 4 de Enero  
(a excepción del 1 de Enero)

### ARMERIA ESKOLA

De 11,00 a 13,30 h. y  
de 16,00 a 20,00 h.

Hinchables (ballena, dragón, payaso, castillo, obstáculos, tobogán), camas elásticas, toro mecánico, txiki park, cine, talleres de radio, dulces, peluquería, maquillaje y trabajos manuales, parque de educación vial, exhibiciones, concursos...

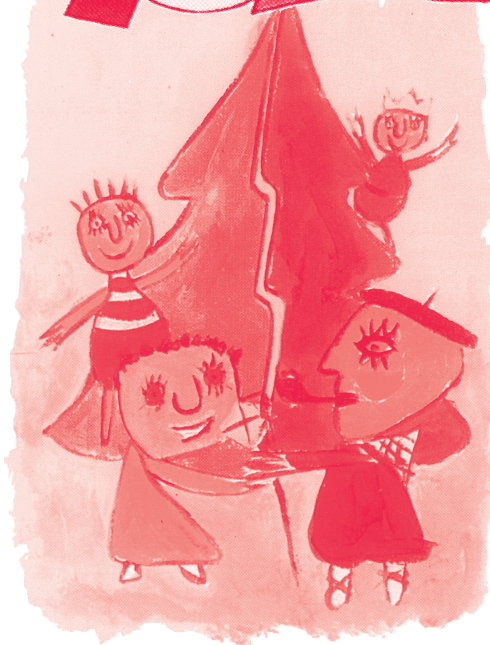
Habrà servicio de bar

- **ACTUACIONES:** A las 6 de la tarde, de Kezka Dantza Taldea, Grupo de Gimnasia Rítmica del Polideportivo de Ipurua y Ballet Eibarrés.
- **CINE:** 27, 29 y 31 de diciembre y 2 de enero.

● **BONOS:** Válidos para todas las actividades. Venta en PORTALEA, del 14 al 16 de diciembre de 11,00 a 13,00 h. Precio: 15 €.

● **ENTRADAS:** Venta en el GUAL. Precio: 2,70 €.

# GUAL



## HAURRENTZAKO GABONETAKO PAR- KEA

Abenduaren 26tik,  
Urtarrilaren 4ra  
(Urtarrilaren 1ean izan ezik)

### ARMERIA ESKOLA

11,00etatik, 13,30etara eta  
16,00etatik 20,00etara.

Puzgarriak (baleak, dragoiak, pailasoa, jauregia, tobogana), ohi elastikoak, zezen mekanikoa, txiki parka, zinea, irrati tailerrak, apainketa eta eskulanak, errepide edukaziorako parkea, erakusketak, lehiaketak...

Taberna ere egongo da

- **EMANALDIK:** Kezka Dantza Taldea, Polikiroldegiko Soinketa Erritmikoa Taldea eta Eibarko Ballet-a arratsaldeko 6retan.
- **ZINEA:** Abenduak 27, 29 eta 31, eta urtarrilaren 2an.

● **BONOAK:** Ekintza guztientzat balio dute. Portalean salgai, abenduaren 14tik 16ra, 11,00etatik, 13,00etara. Prezioa: 15 €.

● **SARRERAK:** GUAL bertan salduko dira. Prezioa: 2,70 €.

# OLENTZERO

Milaka eskutitz jaso eta gero, Olentzerok bere baserria utzi eta berriro bueltatuko da Eibarrera umeen artean ikatza eta opariak banatzera.

Bere etorrerak ilusioa eta musika ekarriko ditu herrira, zorionez, sorpresaz eta emozioz betetako egun hauek familia eta lagunekin gozatzeko.

- Abenduaren 9tik 19ra. **Olentzerori zuzendutako eskutitzen jasoera** Portalean eta Pegoran.
- Abenduaren 16tik 18ra. **Olentzeroren bisita aurreeskolako zentruetara**
- Abenduaren 24an.
  - 17,30: **Opari banaketa**, Portalean.
  - 18,00. **Olentzeroren ibilaldia**, Txistulari Bandak, Musika Eskolako soinu joleek eta Pantxikak lagunduta.



# REYES MAGOS

Melchor, Gaspar y Baltasar regresan un año más a Eibar a devolver la ilusión a niños y mayores. El largo viaje desde Oriente finalizará con la tradicional Cabalgata que, el día 5 de enero, dará la bienvenida a los Magos. La música, los regalos y los dulces darán comienzo a una noche llena de magia e ilusión.

- Del 20 al 30 de Diciembre **Recogida de cartas a los Reyes Magos** en Portalea y Pegora
- 5 de Enero
  - 17,00 h. **Reparto de regalos** en Portalea
  - 18,30 h. **Cabalgata de los Reyes Magos** acompañados por la Banda de Música de Eibar, desde la Estación hasta Untzaga.

# PATATA, PATATA!

PIRRITX ETA PORROTX PAILAZOEN EMANKIZUNA

Abenduaren 29an, 16,30 eta 18,30ean Unibertsitate Laboralean. Sarrera: 5 €  
...eta kitto!-k antolatuta.

ASTELEHENA LUNES	ASTEARTEA MARTES	ASTEAZKENA MIÉRCOLES	OSTEGUNA JUEVES	OSTIRALA VIERNES	LARUNBATA SÁBADO	IGANDEA DOMINGO
SANANDRESAK 2004 <b>29</b>	SANANDRESAK 2004 <b>30</b>	VISI HERRERO - ERAKUSKETA ..... pág. 3 orr. <b>"EL GATO CON BOTAS"</b> <b>"LA NIÑA Y LA LUNA"</b> TEATRO ..... pág. 7 orr. <b>HENNAZKO TATUAIK EGITEN</b> <b>IKASTEKO TAILERRA</b> ..... pág. 8 orr.	<b>"EL SEÑOR IBRAHIM Y LAS FLORES DEL CORÁN"</b> EGO IBAR ..... pág. 7 orr. <b>SEMINARIO</b> KZGunea ..... pág. 8 orr.	<b>"CAPERUCITA ROJA"</b> TEATRO ..... pág. 7 orr. <b>FORMACIÓN SECTORIAL:</b> <b>KZPRESTAKUNTZA</b> ..... pág. 8 orr.	<b>CONCIERTO DE LA CORAL "LA VIOLETA" Y "SOSTOA ABESBATZA"</b> ..... pág. 6 orr.	<b>EXFIBAR 2004 - ERAKUSKETA</b> Amaera ..... pág. 3 orr. <b>"GLUP" - AMAÑA KULTUR</b> <b>ARETOA</b> ..... pág. 7 orr. <b>PATINAJE</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 9 orr.
<b>6</b>	<b>ANA ALMARAZ - ERAKUSKETA</b> Amaera ..... pág. 3 orr.	<b>8</b>	<b>"NEGOCIOS OCULTOS"</b> EGO IBAR ..... pág. 7 orr. <b>OLENTZERORI ZUZENDUTAKO</b> <b>ESKUTITZEN JASOERA</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 11 orr.	<b>ARTISTA GAZTEEN</b> <b>ERAKUSKETA</b> ..... pág. 3 orr. <b>"QUE DIEZ AÑOS NO ES NADA."</b> - ERAKUSKETA ..... pág. 4 orr. <b>CONCIERTO DE ÓRGANO</b> ..... pág. 6 orr.	<b>11</b>	<b>KEIKETA - ERAKUSKETA</b> ..... pág. 3 orr. <b>ELGOIBARRI MUSIKA</b> <b>BANDA</b> ..... pág. 8 orr. <b>"GARFIELD" - AMAÑA KULTUR</b> <b>ARETOA</b> ..... pág. 7 orr. <b>PATINAJE</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 9 orr.
<b>INTERNET KZGUEA</b> ..... pág. 8 orr.	<b>"PASIONES DISCURSIVAS. DESAFIOS DE LA REFLEXIÓN SOCIOLOGICA"</b> Martitzenetan Berbetan. pág. 5 orr.	<b>15</b>	<b>"BASAJAUNAREN AMETSA"</b> IRUDIA ..... pág. 7 orr. <b>"HORRA MARI"</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 9 orr. <b>OLENTZEROREN BISITA</b> <b>AURRESKOLAKO</b> <b>ZENTRUETARA</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 11 orr.	<b>"LAMBRETTA EIBAR 1954-2004"</b> ERAKUSKETA ..... pág. 5 orr. <b>"TENPOREI GERTURIK</b> <b>JARRAITZEN" - UEU</b> <b>HITZALDIA</b> ..... pág. 5 orr. <b>GABONETAKO KONTZERTUA</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 9 orr.	<b>V EIBAR KANTUAN</b> ..... pág. 6 orr.	<b>"SRHEK" - AMAÑA KULTUR</b> <b>ARETOA</b> ..... pág. 7 orr. <b>PATINAJE</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 9 orr. <b>GABONETAKO KONTZERTUA</b> <b>EIBARNO "GIELITO" MUSIKA</b> <b>BANDA</b> <b>"USARZATZ TXISTULARI</b> <b>BANDAREN KONTZERTUA</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 9 orr.
<b>RECOGIDA DE CARTAS A LOS REYES MAGOS</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 11 orr.	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>OPARI BANAKETA</b> <b>OLENTZERO IBILALDIA</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 11 orr.	<b>25</b>	<b>GUAI</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 10 orr.
<b>27</b>	<b>SEMINARIO</b> KZGunea ..... pág. 8 orr.	<b>SEMINARIO</b> KZGunea ..... pág. 8 orr. <b>"PATATA, PATATA!"</b> <b>PAILAZOEN AMANALDIA</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 11 orr.	<b>SEMINARIO</b> KZGunea ..... pág. 8 orr.	<b>SAN SILVESTRE</b> <b>GABONAK 2004</b> ..... pág. 9 orr.	<div style="text-align: right;"> <b>eibar</b>  <b>kultura</b>  <b>abendua 2004</b> diciembre           </div>	